

# Questo manuale d'istruzione è fornito da trovaprezzi.it. Scopri tutte le offerte per Sigma Art 20mm

## trovaprezzi.it

**SIGMA** DEFINISIDCCORIPA  
414220602

**20mm F1.4 DG DN**

**A** **Art** 0 2 2

使用説明書 GEbruiksaanvulling  
INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS  
BEDIJNINGSAANLEIDING ISTRUZIONI PER L'USO  
MODE D'EMPLOI BRUKSANVISNING

製品のお問い合わせは…  
シグマカスタマーサポート フリーコール **0120-9977-88**  
(携帯電話・固定電話の両方) 044-989-7436 にご連絡ください  
〒105-8565 東京都港区南青山6丁目4番16号  
サトー・インターナショナル・ヘジダツクス  
sigma-global.com/jp/support  
サポートメールアドレス: [info@sigma-photo.co.jp](mailto:info@sigma-photo.co.jp)



株式会社シグマ  
本社 〒215-0033 神奈川県川崎市麻生区栗木 2丁目8番15号  
インターネットホームページアドレス: [sigma-global.com/](http://sigma-global.com/)  
SIGMA ASSOCIATION  
2-8-15 Kuriגי, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-0033 Japan  
[sigma-global.com/en/](http://sigma-global.com/en/)

**日本語**

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書を正確に読み、レンズの取付け、操作、取り扱い上の注意を正しく確認して、専ら撮影にお使いください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によっては別途のあるものと対応できない場合があります。ご使用カメラの取組書をお読みください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

**警告** 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。  
●レンズを太く振らないでください。虫や埃や埃の原因となります。

**注意** 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負うか、物的損害が発生する可能性があります。  
●レンズ、またはレンズを付けたカメラに、レンズキャップを強くはみ付けたりしないでください。太極の光が瞳孔を傷め、火傷の原因となる場合があります。  
●レンズの部は複雑な形状をしており、手に触ると怪我の原因となります。  
●レンズは十分に乾燥のあるものを使用してください。湿気をご使用に近づけると、転写する場合があります。

**各名の各称 (図 1)**  
① フィルター・リング ⑦ 絞りリング  
② フォーカスリング ⑧ 絞りリングロックスイッチ  
③ フォーカスモードの換入スイッチ ⑨ マウント  
④ AFL ボタン ⑩ リンスフド  
⑤ MFL スイッチ ⑪ フィルター・ホルダー  
⑥ 絞りリングロックスイッチ ⑫ フィンプレート

**ご注意**  
レンズ収差補正の ON/OFF を選択できるカメラをお使いの場合は、カメラメニューから各種収差補正を ON (AUTO) に設定してください。

**レンズの着脱方法**  
カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- マウント裏には収差補正のスイッチがあります。キズや汚れがつくと誤作動の原因となりますのでご注意ください。
- カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

**AFL ボタン**  
AF 作動中に AFL ボタン (図 3) を押すと、AF をストップさせることができます (AF ロック / AF ストップ機能)。  
●カメラによっては、AFL ボタンが対応していない場合があります。  
●カメラで AFL ボタンの機能をカスタマイズできる場合があります。詳しくはカメラの説明書をご確認ください。

**MFL スイッチ**  
MFL スイッチを「LOCK」にすると、フォーカスリングの操作を無効にすることができます (図 4)。  
●連発は「LOCK」と反対側のポジションにセットしてください。

**絞りリングについて**  
絞りリングを「マウント A」から露出モードのとき、絞りの設定に便利な絞りリングを購入しています。  
●露出の調整方法はカメラの説明書をご確認ください。  
●カメラによっては、絞りリングが対応していない場合があります。

**絞りリングロックスイッチ**  
絞りリングのロックを無にするために、絞りを「M」モードに取る、または解除することができます。自動露光モードに効果はありません。ロックを解きたい場合は「OFF」にセットしてください (図 5)。

**絞りリングロックスイッチ**  
A ポジションの状態にロックが解除されています。A ポジションで露光します。カメラのフタを開けたまま露光する場合は、レンズキャップをロック解除してください。カメラのフタを開けたまま露光する場合は、カメラのフタを開けたまま露光してください (図 7)。

**LENS HOOD**  
The lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation (Fig. 8). To detach the hood, turn counter-clockwise while pushing the button @ until it stops rotating (Fig. 9).  
●When not in use, the lens hood can be attached upside-down (Fig. 10).

**FLASH PHOTOGRAPHY**  
The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

**FILTER HOLDER**  
This lens has a filter holder that can attach a sheet filter to the rear part of the lens.  
1. Trace the shape of the guide plate using a fine permanent marker and cut it with scissors (Please cut along the outline) (Fig. 11).  
2. Grasp the ★ part of the filter with tweezers etc. and insert it into the filter holder (Fig. 12).  
3. Please be careful to avoid finger prints and scratches on the filter.  
●When removing the filter, grasp the ★ part with tweezers etc. and pull it out (Fig. 13).

**BASIC CARE AND STORAGE**  
●Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.  
●For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with moderate humidity (e.g. in a desiccator to remove the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene balls).  
●Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, lint-free cloth or lens tissue.  
●This lens benefits from a dust and splash proof construction. Although this construction enables the lens to be used under light rain, it is not the same as being water proof. Please use appropriate to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it by a waterside. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components if damaged by water.  
●Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

**品質保証とアフターサービスについて**  
品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」を参照ください。

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Lens Construction	15 - 17	Maximum Magnification Ratio	1 : 6.1
Angle of View	94.5°	Filter Size	Ø 82 mm
Dimensions (最大 - 最小)	94.5° x 11.2 mm	Dimensions (Maximum)	97.8 x 23 mm
Minimum Focusing Distance	0.23m	Diameter x Length	Ø 3.5 x 4.5 (in)
Focusing Distance (0.75ft)	Weight	635g (22.4 oz)	

●The figures are for L-mount.

The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.

**ENGLISH**

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

**! WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS**  
●Do not look directly at the sun through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.  
●Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.  
●The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

**DESCRIPTION OF THE PARTS (Fig. 1)**  
① Filter Attachment Thread ② Iris Ring  
③ Focus Ring ④ Iris Ring Lock Switch  
⑤ Mount ⑥ MFL Switch  
⑦ Lens Hood ⑧ Filter holder  
⑨ MFL Switch ⑩ Filter holder  
⑪ Iris Ring Lock Switch ⑫ Guide plate

**CAUTION**  
On cameras where lens aberration correction is controlled with 'ON' or 'OFF' in the camera menu, please set all aberration correction functions to 'ON' (AUTO).

**ATTACHING TO THE CAMERA BODY**  
Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.  
●On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

**FOCUSING**  
In manual operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (Fig. 2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.  
●Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

**AFL BUTTON**  
It is possible to cancel autofocus by pressing the AFL button while the AF is operating (AF Lock / AF stop function) (Fig. 3).  
●With some cameras, the AFL button does not work.  
●Some camera bodies can customize the function of the AFL button, so please check the details of the camera's instruction manual.

**MFL SWITCH**  
You can disable the focus ring operation by setting the MFL switch to "LOCK" (Fig. 4).

**IRIS RING**  
It incorporates an iris ring that is useful to adjust the aperture value during Aperture Priority Auto mode and Manual Exposure mode.  
●With some cameras, the iris ring does not work.  
●Check the camera's instruction manual for how to adjust exposure.

**IRIS RING CLICK SWITCH**  
It is possible to select to activate/deactivate the click of the iris ring, and this function would be effective for movie shooting. To deactivate the click of the iris ring, set the switch to "OFF" (Fig. 5).

**IRIS RING LOCK SWITCH**  
If you use the Iris Ring Lock Switch when the aperture is set to A, it will be fixed on A. This function will be useful when adjusting the F-stop via the camera (Fig. 6).  
If you use the Iris Ring Lock Switch when the aperture is on any aperture setting other than A, the aperture ring can still be rotated from maximum to minimum aperture. This function will be useful when adjusting the F-stop via the Iris ring (Fig. 7).

**GENEGLIHBLENDE**  
Diese Gegenblende hilft, Reflexe und Geisterbilder zu vermeiden, die durch starke Lichtquellen außerhalb des Bildbereichs verursacht werden können. Setzen Sie die Gegenblende an und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb. 8). Um die Gegenblende zu entfernen, drücken Sie die Gegenblende-Taste @ gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb. 9).  
●Während des Nichtgebrauchs kann die Gegenblende in umgekehrter Form angezogen werden (Abb. 10).

**FLASH PHOTOGRAPHY**  
Internes Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den eingebauten Blitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

**FILTERHALTER**  
Dieses Objektiv besitzt einen Filterhalter, mit dem ein Folienfilter am hinteren Ende des Objektivs befestigt werden kann.  
1. Zeichnen Sie die Kontur der Schablone mit einem dünnen Permanentmarker auf das Filterhalter. Verwenden Sie ein feines Permanentmarker und schneiden Sie die Schablone entlang des Umrisses (Abb. 11).  
2. Saaissez la partie ★ du filtre avec une pincette et insérez-la dans le porte-filtre (Fig. 12).  
3. Soyez prudent afin de ne pas laisser de traces de doigts ou de rayures sur le filtre gélatine.  
● Lorsque vous retirez le filtre, saisissez la partie ★ avec une pincette et retirez-le (Fig. 13).

**PRECAUTIONS ELEMENTARES ET RANGEMENT**  
● Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.  
● Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou dans des récipients contenant des boules de naphthaline.  
● Ne pas utiliser de thinner, benzine ou autre matière organique pour nettoyer les éléments optiques.  
● Cet objectif bénéficie d'une construction résistante aux poussières et aux projections d'eau. Bien que cette construction permette de les utiliser sous une pluie légère, elle n'est pas étanche. Veillez à éviter les grandes quantités d'eau qui pourraient se verser sur l'objectif. Il est souvent difficile de réparer les mécanismes internes et les éléments optiques endommagés par l'eau.  
● Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou du brouillard sur la surface de la lentille frontale. Lorsque vous entrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température s'approche de la température ambiante.

**TECHNISCHES DATEN**

Diagoner - Linsen	15 - 17	Größter Abbildungsmaßstab	1 : 6.1
Diagoner	94,5°	Filterdurchmesser	Ø 82 mm
Größte (Maximale) Öffnung	94,5° x 11,2 mm	Größe (Maximale) Durchmesser x Länge	Ø 3,5 x 4,5 (in)
Kleinste Blende	F 16	Durchmesser x Länge	111,2 mm
Nahentfernungsgrenze	23 cm	Gewicht	635 g

● Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf das Objektiv mit L-Mount.  
● Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.

**CHARACTERISTICS**

Technische constructie (groepen - elementen)	15 - 17	Maximale vergrotingsmaatstaf	1 : 6.1
Constructie of Objectief	15 - 17	Rapport de reproduction	1 : 6.1
Angle of champ	94.5°	Diamètre de filtre	Ø 82 mm
Aperture minimale	F 16	Dimensions (maximale diamètre x longueur)	Ø 3.5 x 4.5 (in)
Distanse minimale de mise au point	23 cm	Poids	111.2 mm
			635 g

● Afmetingen en gewicht betreffen de L-vatting.  
● De glas die in dit objectief gebruikt werd bevat geen milieu belastend lood of arsenicum.

**LENSHOOD**  
The lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation (Fig. 8). To detach the hood, turn counter-clockwise while pushing the button @ until it stops rotating (Fig. 9).  
●When not in use, the lens hood can be attached upside-down (Fig. 10).

**FLASH PHOTOGRAPHY**  
The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

**FILTER HOLDER**  
This lens has a filter holder that can attach a sheet filter to the rear part of the lens.  
1. Trace the shape of the guide plate using a fine permanent marker and cut it with scissors (Please cut along the outline) (Fig. 11).  
2. Grasp the ★ part of the filter with tweezers etc. and insert it into the filter holder (Fig. 12).  
3. Please be careful to avoid finger prints and scratches on the filter.  
●When removing the filter, grasp the ★ part with tweezers etc. and pull it out (Fig. 13).

**BASIC CARE AND STORAGE**  
●Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.  
●For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with moderate humidity (e.g. in a desiccator to remove the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene balls).  
●Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, lint-free cloth or lens tissue.  
●This lens benefits from a dust and splash proof construction. Although this construction enables the lens to be used under light rain, it is not the same as being water proof. Please use appropriate to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it by a waterside. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components if damaged by water.  
●Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

**品質保証とアフターサービスについて**  
品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」を参照ください。

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Lens Construction	15 - 17	Maximum Magnification Ratio	1 : 6.1
Angle of View	94.5°	Filter Size	Ø 82 mm
Dimensions (Maximum)	97.8 x 23 mm	Dimensions (Maximum)	97.8 x 23 mm
Minimum Focusing Distance	0.23m	Diameter x Length	Ø 3.5 x 4.5 (in)
Focusing Distance (0.75ft)	Weight	635g (22.4 oz)	

●The figures are for L-mount.

The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.

**DEUTSCH**

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

**! ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN**  
●Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verletzungen am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.  
●Unabhängig davon, ob das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonnenstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfällende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.  
●Der Objektivanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

**BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb. 1)**  
① Filtergewinde ② Blendenschieber ③ Anschluss  
④ Entfernungsringschalter ⑤ Gegenblende  
⑥ Mount ⑦ Blendenring ⑧ Filterhalter  
⑨ AFL-Taste ⑩ Blendenring ⑪ Schablone  
⑫ MFL-Schalter ⑬ Sperrschalter

**ACHTUNG**  
Am Kameras, bei denen die Objektiv-Aberrationskorrektur im Kameramenu mit „ON“ oder „OFF“ gesteuert wird, stellen Sie alle Aberrationskorrekturfunktionen auf „ON“ (AUTO).

**ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE**  
Einzelnen zum Ansetzen an das Kameragehäuse und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.  
●An Objektivanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang mit dem Objektiv, um Beschädigungen zu vermeiden.  
●Einzelheiten zum Ansetzen der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

**FOKUSSIEREN**  
Sie können den Autofokus-Funktion zu stellen, stellen Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die AF-Position (Abb. 2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die MF-Position. Sie können die Schärfte nun durch Drehen am Fokussier einstellen.  
●Einzelheiten zum Ändern der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

**AFL-TASTE**  
Der Autofokus kann während des AF-Betriebs durch Drücken der AFL-Taste abgeschaltet werden. (AF-Lock / AF-Funktion) (Abb. 3).  
●In Kombination mit manchen Kameras funktioniert die AFL-Taste nicht.  
●An diversen Kameragehäusen kann die Funktion der AFL-Taste individualisiert werden. Die Details dazu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

**MFL-SCHALTER**  
Sie können den Entfernungsringsbetrieb deaktivieren, indem Sie den MFL-Schalter auf „LOCK“ stellen (Abb. 4).

**BLENDENRING**  
Der Blendenring ist hilfreich, um in der Zeitautomatik und im manuellen Belichtungsmodus den Blendenwert anzupassen.  
●In Kombination mit manchen Kameras funktioniert der Blendenring nicht.  
●Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung nach, wie die Belichtung eingestellt wird.  
●Veillez vous référer au mode d'emploi du boîtier.

**BLENDENRING-KLICK-SCHALTER**  
Mitte des Blendenschieber-Klick-Schalters des kann ein stufenloses verstellen der Blende aktiviert oder deaktiviert werden. Diese Funktion ist für Filmaufnahmen wichtig. Um das stufenweise verstellen der Blende zu deaktivieren, stellen sie den Schalter auf „OFF“ (Abb. 5).

**BLENDENRING-SPERRSCHALTER**  
Betätigen Sie den Blendenschieber-Sperrschalter, während der Blendenschieber A eingestellt ist, um den Blendenschieber auf A zu fixieren. Das ist die Position, wenn Sie die Blende über die Kamera einstellen möchten (Abb. 6). Betätigen Sie den Blendenschieber-Sperrschalter, während sich die Blende in einer anderen Position befindet, um die Blende von der Maximum- bis zur Minimum-Blende drehen zu können. Diese Funktion wird verwendet, um die Blende über die Iris-Ring zu steuern (Abb. 7).

**GENEGLIHBLENDE**  
Diese Gegenblende hilft, Reflexe und Geisterbilder zu vermeiden, die durch starke Lichtquellen außerhalb des Bildbereichs verursacht werden können. Setzen Sie die Gegenblende an und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb. 8). Um die Gegenblende zu entfernen, drücken Sie die Gegenblende-Taste @ gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb. 9).  
●Während des Nichtgebrauchs kann die Gegenblende in umgekehrter Form angezogen werden (Abb. 10).

**FLASH PHOTOGRAPHY**  
Internes Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den eingebauten Blitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

**FILTERHALTER**  
Dieses Objektiv besitzt einen Filterhalter, mit dem ein Folienfilter am hinteren Ende des Objektivs befestigt werden kann.  
1. Zeichnen Sie die Kontur der Schablone mit einem dünnen Permanentmarker auf das Filterhalter. Verwenden Sie ein feines Permanentmarker und schneiden Sie die Schablone entlang des Umrisses (Abb. 11).  
2. Saaissez la partie ★ du filtre avec une pincette et insérez-la dans le porte-filtre (Fig. 12).  
3. Soyez prudent afin de ne pas laisser de traces de doigts ou de rayures sur le filtre gélatine.  
● Lorsque vous retirez le filtre, saisissez la partie ★ avec une pincette et retirez-le (Fig. 13).

**PRECAUTIONS ELEMENTARES ET RANGEMENT**  
● Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.  
● Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou dans des récipients contenant des boules de naphthaline.  
● Ne pas utiliser de thinner, benzine ou autre matière organique pour nettoyer les éléments optiques.  
● Cet objectif bénéficie d'une construction résistante aux poussières et aux projections d'eau. Bien que cette construction permette de les utiliser sous une pluie légère, elle n'est pas étanche. Veillez à éviter les grandes quantités d'eau qui pourraient se verser sur l'objectif. Il est souvent difficile de réparer les mécanismes internes et les éléments optiques endommagés par l'eau.  
● Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou du brouillard sur la surface de la lentille frontale. Lorsque vous entrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température s'approche de la température ambiante.

**TECHNISCHES DATEN**

Diagoner - Linsen	15 - 17	Größter Abbildungsmaßstab	1 : 6.1
Diagoner	94,5°	Filterdurchmesser	Ø 82 mm
Größte (Maximale) Öffnung	94,5° x 11,2 mm	Größe (Maximale) Durchmesser x Länge	Ø 3,5 x 4,5 (in)
Kleinste Blende	F 16	Durchmesser x Länge	111,2 mm
Nahentfernungsgrenze	23 cm	Gewicht	635 g

● Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf das Objektiv mit L-Mount.  
● Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.

**CHARACTERISTICS**

Technische constructie (groepen - elementen)	15 - 17	Maximale vergrotingsmaatstaf	1 : 6.1
Constructie of Objectief	15 - 17	Rapport de reproduction	1 : 6.1
Angle of champ	94.5°	Diamètre de filtre	Ø 82 mm
Aperture minimale	F 16	Dimensions (maximale diamètre x longueur)	Ø 3.5 x 4.5 (in)
Distanse minimale de mise au point	23 cm	Poids	111.2 mm
			635 g

● Afmetingen en gewicht betreffen de L-vatting.  
● De glas die in dit objectief gebruikt werd bevat geen milieu belastend lood of arsenicum.

**NETERLANDS**

Wij stellen het op prijs dat u een Sigma objectief heeft aangeschaft. Ten einde maximaal profijt en plezier van uw Sigma objectief te hebben, adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen alvorens u het objectief aan te gebruiken.

**! WAARSCHUWING!! : VEILIGHEIDSVORZORGSMAATREGELEN**  
●Kijk niet door het objectief direct in de zon. Dit kan oogschade veroorzaken of gezichtsvervalsing.  
●Laat het objectief nooit zonder lenscap achter in de zon, of het nu wel of niet op een camera is gemonteerd. Dit kan tot een brand veroorzaken in het objectief kunnen bundelen waardoor brand zou kunnen ontstaan.  
●De vorm van de lensvatting is zeer complex. Wij adviseren u voorzichtig te zijn om verwondingen en beschadigingen te voorkomen.

**BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (fig. 1)**  
① Filterroefdraad ② Iris ring schakelaar ③ Vetting  
④ Selectoretoefdraad ⑤ Iris ring klik schakelaar ⑥ Zonnecap  
⑦ Scherpeletoefdraad ⑧ MFL knop ⑨ Filter houder  
⑩ Schakelaar ⑪ Iris ring vergrendeling ⑫ Geleidsingsplaat

**VOORZICHTIGHEID**  
Zet de lenscompensatie op 'Automatisch' zodra deze via het cameramenu worden geregeld.

**BEVESTIGING OP DE CAMERABODY**  
Raadpleeg de instructiehandleiding van uw camerabody voor meer informatie betreffende het bevestigen en verwijderen van het objectief.  
●Eranden zich diverse elektronische contacten op de vatting van het objectief, spring hier zorgvuldig mee om. Krassen of vuil kunnen storingen of beschadigingen veroorzaken.

**SCHERPSTELLEN**  
Om de autofocus functie te activeren dient u het schijfje op het objectief op de AF positie te zetten (fig. 2). Wilt u handmatig scherpstellen zet dan het schijfje op het moment op de MF positie. Vervolgens kunt u scherpstellen door aan de focusring te draaien.  
●Raadpleeg a.u.b. de gebruiksaanwijzing van uw camera om bovengenoemde instellingen op uw camera te wijzigen.

**AFL-KNOP**  
Door tijdens de autofocus op de AFL knop te drukken, kan het autofocusproces worden onderbroken (AF Lock / AF stop functie) (fig. 3).  
●Met sommige camera's is de functie van de AFL knop niet mogelijk.  
●Sommige camera's bieden de mogelijkheid om een andere functie aan de AFL knop toe te kennen, raad hiervoor de handleiding van de camera.

**MFL-SCHAKELAAR**  
U kunt de werking van de scherpeleling uitschakelen door de MFL schakelaar op "LOCK" te zetten (fig. 4).

**IRIS RING**  
Het objectief is voorzien van een iris ring, waarmee de diafragma waarde kan worden aangepast in de diafragma voorkeuze stand en manuele stand.  
●Bij bepaalde camera's zal de iris ring niet werken.  
●Raadpleeg de handleiding van de camera voor meer informatie.

**IRIS RING CLICK SCHAKELAAR**  
De click van de iris ring kan worden geactiveerd en gedeactiveerd, waardoor deze functie geschikt is voor video-opnames. Zet de schakelaar op "OFF" om de iris ring te deactiveren (fig. 5).

**IRIS RING VERGRENDELING**  
Met betrek van de iris ring vergrendeling kan het diafragma worden vergrendeld, zodat de ring op de A is uitgelijnd. Gebruik deze functionaliteit zodra u de diafragma waarde van de camera wenst te wijzigen (fig. 6). Indien u de iris ring vergrendeling gebruikt bij een diafragma waarde anders dan A, kan het met diafragma van diafragma waarde naar een andere waarde aangepast. Gebruik deze functionaliteit zodra u diafragma waarde via de iris ring wenst te wijzigen (fig. 7).

**ZONNECAP**  
De zonnecap helpt om ongewenste reflecties veroorzaakt door een felle lichtbron van buiten het opnameveld te voorkomen. Bevestig de zonnecap en draai deze met de wijzers van de klok mee tot deze stop (fig. 8). Om de zonnecap te verwijderen druk knop @ in en draai gelukkig de zonnecap tegen de wijzers van de klok in zodat deze uit het opnameveld kan worden (fig. 9).  
●Als de zonnecap niet in gebruik is, kan deze ondersteboven worden geplaatst (fig. 10).

**FLITSOPNAMEN**  
Bij gebruik van de ingebouwde flits van de camera zal het objectief een schaduw veroorzaken. Het gebruik van de ingebouwde flits wordt daarom afgeraden. Een externe flits zal veel betere resultaten opleveren.

**FILTER HOLDER**  
Dit objectief bevat een filterhouder waarmee een insteekfilter aan de achterzijde kan worden vastgemaakt.  
1.Volg de vorm van de geleidsingsplaat met een fijne permanent marker en smij het uit met een schaar (volg hierbij de randen) (fig. 11).  
2.Saaissez la partie ★ du filtre avec une pincette et insérez-la dans le porte-filtre (Fig. 12).  
3.Soyez prudent afin de éviter de laisser des traces de doigts ou de rayures sur le filtre gélatine.  
● Lorsque vous retirez le filtre, saisissez la partie ★ avec une pincette et retirez-le (Fig. 13).

**ONDERHOUD EN OPSLAG**  
●Vermijd vallen of stoten en stel het objectief niet bloot aan extreem hoge of lage temperaturen of hoge vochtigheid.  
●Indien het objectief voor langere tijd wordt opgeborgen, kies dan voor een koele, droge en bij voorkeur goed geventileerde plaats. Houd het objectief, om beschadiging van de lenscoating te voorkomen, weg van mothballen of naftalines.  
●Gebruik geen thinner, benzine of andere organische schoonmaakmiddelen om vuil of vingervuilen van de lenzelementen te verwijderen. Gebruik daarvoor een speciale lensdoekje of lenswisser.  
Dit objectief heeft een stof- en spatwaterdichte constructie. Hoewel dit ervoor zorgt dat het kan worden gebruikt in lichte regen, is de constructie niet waterdicht. Voorkom daarom dat er grote hoeveelheden water op het objectief terecht kan komen. Let vooral op bij gebruik aan de waterkant. Het is vaak zeer kostbaar om het interne mechanisme, lenzelementen en elektronische componenten te repareren.  
●Plotseling temperatuur veranderingen kunnen condensatie veroorzaken op het oppervlak van de lens. Bij het betreden van een warme kamer vanuit de koude buitenlucht, is het raadzaam het objectief in de tas te houden totdat de temperatuur van het objectief ongeveer gelijk is aan die van de kamertemperatuur.

**TECHNISCHES GEGEVENS**

Lens constructie (groepen - elementen)	15 - 17	Maximale vergrotingsmaatstaf	1 : 6.1
Constructie of Objectief	15 - 17	Rapport de reproduction	1 : 6.1
Angle of champ	94.5°	Diamètre de filtre	Ø 82 mm
Aperture minimale	F 16	Dimensions (maximale diamètre x longueur)	Ø 3.5 x 4.5 (in)
Distanse minimale de mise au point	23 cm	Poids	111.2 mm
			635 g

● Afmetingen en gewicht betreffen de L-vatting.  
● De glas die in dit objectief gebruikt werd bevat geen milieu belastend lood of arsenicum.

**ESPAÑOL**

Le agradecemos la compra de este objetivo Sigma. Para conseguir los mejores resultados de su objetivo le sugerimos atentamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo.

**! ADVERTENCIA!! : MEDIDAS DE SEGURIDAD**  
●No mire directamente al sol, a través del objetivo. Hacerlo puede dañarle el ojo o provocar la pérdida de visión.  
●Tanto si está conectado a la cámara o no, no deje el objetivo al sol sin la tapa puesta. Es para evitar que se concentren los rayos del sol en el objetivo, lo que podría provocar un incendio.  
●La forma de la montura es muy compleja. Por favor, manipulela cuidadosamente para no dañarla.

**DESCRIPCION DE LOS COMPONENTES (fig. 1)**  
① Rosca para filatros ② Computador del are de ③ Montura  
④ Are de enfoque ⑤ Parafiltros ⑥ Parafiltro  
⑦ Selector de enfoque ⑧ Ano de diafragma ⑨ Parafiltro  
⑩ Seleccionador de enfoque ⑪ Interruptor de bloqueo del ⑫ Portafiltro  
⑬ Pulsante MFL ⑭ Seleccionador de bloqueo de diafragma ⑮ Placita de guia  
⑯ Seleccionador MFL ⑰ diafragma

**PERICOLO**  
Quando sulla camera, la correzione delle aberrazioni si imposta con "acceso" o "spento" nel menu della stessa, si prega di impostare tutte le funzioni di correzione delle aberrazioni su "acceso" (auto).

**CONEXION AL CUERPO DE CAMERA**  
Por favor, mire el manual de instrucciones de la cámara para más detalles sobre cómo instalar el objetivo en el cuerpo de la cámara.  
●Los contactos electrónicos se encuentran en la superficie de la montura del objetivo. Por favor, sea cuidadoso al manejarlo ya que la suciedad o cualquier arañazo puede causar daños o errores.

**ENFOQUE**  
Para utilizar el autofocus, ponga el selector en la posición "AF" (Fig. 2). Si quiere enfocar manualmente ponga el selector en la posición "MF". Al ajustar el foco, asegure el clic de la rueda de enfoque.  
●Para cambiar el modo de enfoque de la cámara, mírelo en el manual de instrucciones de la cámara.

**BOTÓN DE AFL**  
Es posible detener el enfoque automático presionando el botón AFL mientras AF está en funcionamiento (modo de bloqueo / parada de AF) (Fig. 3).  
●Con algunas cámaras, el botón AFL no funciona.  
●Con alcune fotocamere, è possibile personalizzare la funzione del botón AFL, así que verifique los detalles del manual de instrucciones de la cámara.

**INTERRUPTOR MFL**  
Puede desactivar la operación del are de enfoque colocando el interruptor MFL en "LOCK" (Fig. 4).

**GIERA DEL DIAFRAMMA**  
Incorpora un are de diaphragma, útil para ajustar el valor de apertura durante el modo de prioridad de apertura y también en el modo de exposición manual.  
●Con algunas cámaras, el anillo del diafragma no funciona.  
●Consulte el manual de instrucciones de la cámara para saber cómo ajustar la exposición.

**COMUTADOR DEL ARO DE DIAFRAGMA**  
Es posible activar / desactivar el comutador del are de diaphragma. Esta función es efectiva, por ejemplo, en la filmación de películas o videos. Para desactivar el comutador de diaphragma coloque el interruptor en "OFF" (Fig. 5).

**INTERRUPTOR DE BLOQUEO DEL ARO DE DIAFRAGMAS**  
Si utiliza el interruptor de bloqueo del are de diaphragmas para ajustarlo a la posición A, la apertura se fijará en A. Esta función será útil para ajustar los diaframas desde la cámara (Fig. 6). Si desbloquea el are de diaphragmas para que la apertura esté en cualquier ajuste que no sea A, el are de apertura se podrá girar desde la apertura mínima a la máxima. Esta función será útil para ajustar el diafragma desde el are del objetivo (Fig. 7).

**PARALUXE**  
Il flash incorporato può prevenire i riflessi e le immagini fantasma causati dall'illuminazione esterna all'alto dell'immagine. Inserire il paraluce e ruotare in senso orario fino al termine della rotazione (Fig. 8). Per togliere il paraluce, ruotare in senso antiorario mentre si preme il pulsante @ fino al termine della rotazione (Fig. 9).  
●Quando non è in uso, il paraluce può essere fissato capovverso (Fig. 10).

**FOTOGRAFIA CON FLASH**  
Il flash incorporato può causare ombra dietro l'obiettivo se usato con questo obiettivo non si deve usare il flash incorporato alla macchina, ma un flash esterno.

**PORTAFILTRO**  
Esta opción tiene un portafiltros que permite colocar una lámina o hoja protectora en la parte trasera de la óptica.  
1. Trace la forma que contiene la lámina de referencia con un permanente y córtela con las tijeras (recortar el contorno de la óptica) (Fig. 11).  
2. Sujete la parte ★ del filtro con unas pinzas e insértela en el portafiltro (Fig. 12).  
3. Tenga cuidado para evitar dejar huellas y arañazos en el filtro.  
● Al quitar el filtro, sujete la parte ★ con pinzas y saque el filtro (Fig. 13).

**CURA E CONSERVAZIONE**  
● Evitare l'esposizione alla luce diretta e colpi, ed evitare di esporlo ad alte temperature o umidità eccessive.  
● In previsione di un prolungato periodo di inutilizzo, conservate l'obiettivo in un luogo fresco, asciutto e, possibilmente, ben aerato. Evitare di esporlo a vapori di canfora o naftalina, che potrebbero deteriorare i delicati rivestimenti antiriflessi.  
● Non usare solventi, benzina o altri detersivi organici quando si tratta di eliminare dagli elementi ottici tracce di sporco o impronte digitali. Ripulirli invece con un panno morbido inumidito o con una cartina per lenti.  
● Questo obiettivo è costruito per essere anti polvere e anti spruzzi. Lo può usare sotto la pioggia, ma non è a prova d'acqua. Badate che non sia acqua. Por favor, preste atención y evite salpicarlo con una gran cantidad de agua, especialmente cuando se utiliza por una orilla. A menudo no es práctico reparar el mecanismo interno, elementos de lente y componentes electrónicos si están dañados por el agua.  
● Si hay cambios bruscos de temperatura puede haber condensación o neblina en la superficie del objetivo. Cuando entre en una habitación cálida, viniendo de un lugar frío, es recomendable mantener el objetivo en su caja hasta que su temperatura se asemeje a la de la habitación.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Costituzione ottica (Gruppi-E)	15 - 17	Rapporto di ingrandimento massimo	1 : 6.1
Angoli di campo	94.5°	Diametro filtro	Ø 82 mm
Apertura minima	F 16	Dimensioni (diametro massimo x lunghezza)	Ø 3.5 x 4.5 (in)
Distanza minima enfoque	23 cm	Peso	635 g

● Dimensiones e peso corresponden al L-Mount.  
● Le materie vetree usate per la realizzazione dell'obiettivo non contengono piombo o cromo, sostanza potenzialmente pericolosa sotto il profilo ecologico.

**TEKNISKA DATA**

Upbyggynad	15 - 17	Maximal Forstoringsgrad	1 : 6.1
Bildvidd	94,5°	Filter diameter	Ø 82

